

ANGLAIS DE L'UNIVERSITÉ

CORRESPONDANTS
DE
J.F. BOISSONADE

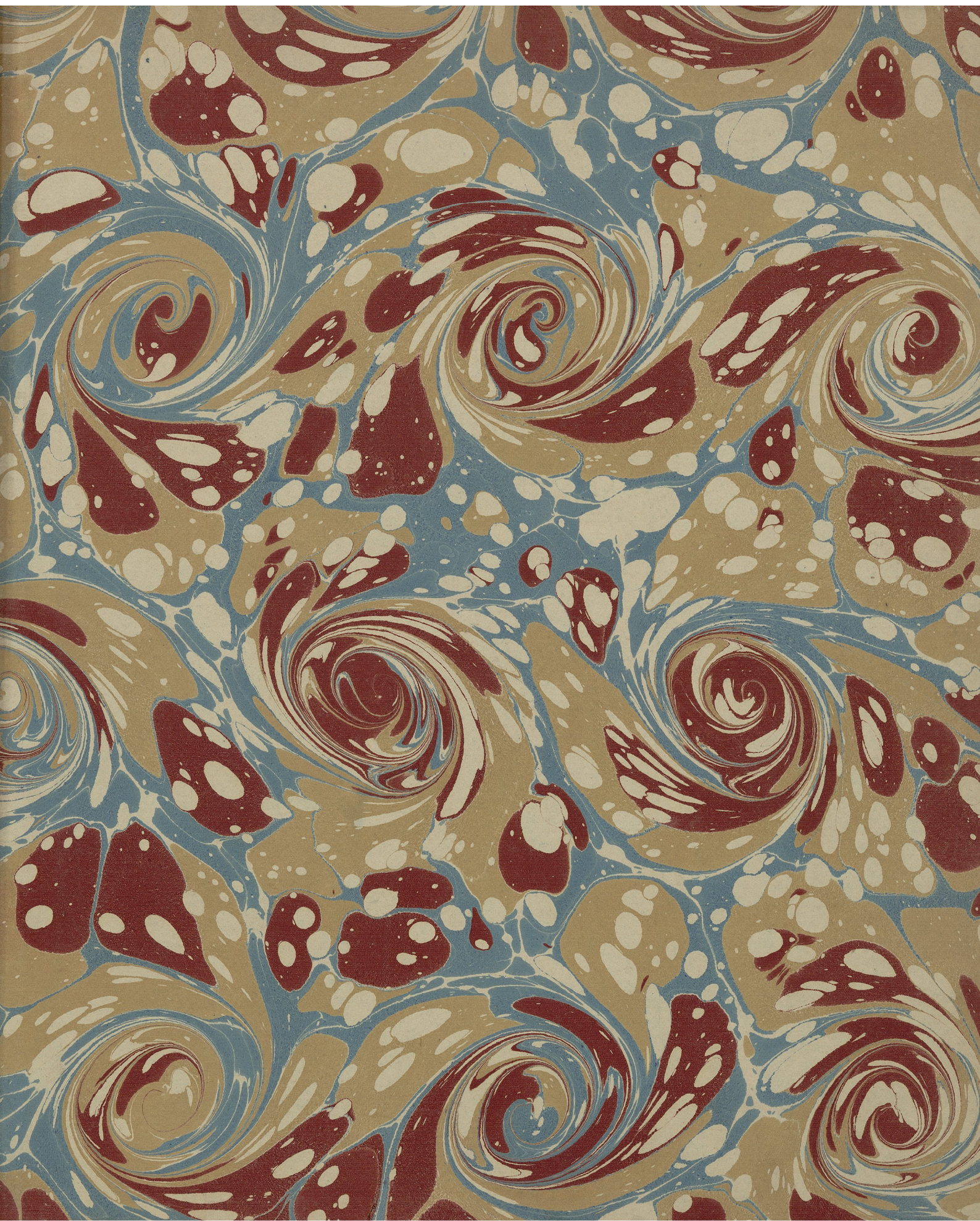
I
—
A-F

BIBL.
UNIVERSITÉ
MS.
1551



BIBL.
DE
L'UNIVERSITÉ
MS.

1551



MS
Fiches Folios





Bordeaux. 19 janvier 1812



Monsieur Le Rédacteur du journal de l'Empire.

Monsieur,

j'ai vu de lire dans votre journal du 14 de ce mois quelques anecdotes sur voltaire. j'ai remarqué qu'elles sont probablement tirées de quatre gros volumes écrits en allemand par le professeur et pasteur de l'église luthérienne Jaques Biornsthol, précepteur ou gouverneur du prince Charles Frédéric Baron de Rudbeck. fils du gouverneur de Stockholm.

Comme j'ai été momentanément Compagnon de voyage et ami de Mr. de Rudbeck et que j'avais alors comme lui environ 14 ans j'en suis sûr en état de reconnaître l'exactitude :

en Septembre 1770. j'allais de finir ma quatrième, mon parent m'avait

envoyé passer mes vacances à Dijon. chez un de mes amis. mon père vient me chercher peu de temps après, il rencontre à son auberge Mr. Biornsthol et son élève qui voyageaient fort économiquement et lentement pour se rendre à Genève, il donna à l'un une place dans sa voiture et engagea les voyageurs à acheter un cheval pour l'un d'eux ou pour tous deux afin de les monter successivement ce qui fut fait.

mon père et Mr. Biornsthol parurent se lier d'amitié de notre côté Mr. de Rudbeck & moi n'attendîmes pas longtemps, notre liaison commença du premier moment de notre entrevue ?

Mr De Rudbeck me fit part qu'il venoit de finir sa Relation
à Paris & qu'il avoit été présentée à la cour. qu'il alloit faire avec
son gendre un voyage en Italie & en Grèce.
il me fit la confidence que Mr Biornsthol étoit un brutal qui s'a
grande économie. En voyage. L'empereur s'occupoit à éprouver la faim
et que leur nourriture journalière étoit du pain et du lait!

notre voyage de Dijon à Genève a duré environ 10 jours par où nous
avons fait quelques séjours à Auxonne, Dole, Lons le Saunier, Nyon
Versoix & Coppet et que nous ne voyagions qu'à petites journées.

Mr Biornsthol que j'ai trouvé un peu dur. S'apercevant
de nos liaisons intimes entre Mr De Rudbeck et moi. nous surveilloit
très de près, et nous instructoit l'un et l'autre sur attentivement.

Ce professeur trouvoit extraordinaire qu'à mon âge j'aie déjà une
année d'étude de la géométrie et surtout étant fils d'un commerçant
il me disoit qu'en Suède il n'y avoit que les fils de noble qui
apprennent cette science!

il m'envoioit sans cesse sur son journal un grand nombre d'années d'été

ou de mauvaise - que Mr De Rudbeck et moi trouvions bien difficile;

mais Mr Biornsthol étoit si violent si enthousiaste que nous nous

gardiions bien d'en dire en sa présence.

En voici quelques traits

après notre dîner au village de St Laurent En grand vent aujourd'hui

Sept du jour Mr De Rudbeck et moi, nous allâmes nous promener

à travers les montagnes & les sapins pour acquiescer un nouvel appétit.

à notre retour à l'auberge nous nous donnâmes du pain. nous mangâmes

chacun un petit pain rond. & environ 3/4 de livre

Comme Mr De Hudbeck et moi, nous n'avions pas une obole a notre disposition pour payer les trois obols qu'on nous demandoit, nous fumes obligés de faire la déclaration a nos Supérieurs.

M. Biorasthol ne voulut jamais croire notre déclaration. Recidive

Ni celle de Laubergiste qui avoit été témoin de notre bon appetit il accabla de reproches et même d'injure la Bonne femme qui nous avoit donné le pain en lui disant que son elve et lui ne mangeraient pas trois quarts de livre de pain par semaine, mon pere payait loyement

En allant sur notre appetit extraordinaire.

arrivé au Bourg de Mores, une paysane nous offrit de pruner qu'elle venoit de cueillir et qui n'étoient pas encore mûres quoique

C'était vers la fin de Septembre, Mr Biorasthol lui demanda comment elle nommoit ces fruits, elle répondit que c'étoit du pinrou

a l'instant il tira son journal de sa poche pour y faire le mot

il prétendit que dans la langue Suédoise il y avoit un nom après par semblable que sans doute du Suédois avoit passé a Mores

et y avoit porté cette dénomination. Mr De Hudbeck et moi nous éloignames un peu de lui pour en rire. et la conversation de Mr

Biorasthol dura plus d'une heure sur le mot et sur la prétendue origine.

nous nous rendîmes a pied de Mores au village des Rousses pendant que d'autres personnes étoient occupées à faire monter la voiture

C'étoit un dimanche, j'engageai mon ami De Hudbeck à venir avec moi visiter l'Eglise, Comme j'étais que la Religion étoit différente de la mienne je le priai qu'il se dût faire comme moi. C'est à dire, d'être son chapeau de se tenir debout de se mettre à genoux ou de s'agenouiller selon qu'il en venait agir

à la fin de la grand messe le curé fit la proclamation du St Sacrement dans
l'intérieur et au dehors de l'église, nous statuer dans l'intérieur.

M^r Biornsthol qui cherchait son élève traversa la procession
ayant son chapeau sur la tête et pénétra dans l'église de la même
manière, il nous trouva tous deux à genoux, il prit violemment
son élève par le collet et l'emmena à l'auberge en nous grondant
l'un et l'autre; mais il fut menacé par les habitants pour son
manque de respect ^{à l'égard de} mon père ~~et~~ il se servit fort mal tire
de cette démarche. Dans un pays aussi pieux:

M^r Biornsthol menaçait de l'épée quiconque lui ferait de
proches et ne voulait jamais convenir qu'il avait eu tort.

Cependant le lendemain et la nuit suivante il avoua à son père qu'il
se repentait de sa vivacité et de son action.

arrivé à Genève M^r Biornsthol n'espérait qu'à nous faire

une visite à M^r D. Voltaire à Ferney et de lui présenter son élève

et d'écouter porteur d'une lettre de M^r Dalmont à Berne et d'autres lettres

il nous envoya même J. J. Rousseau;

Comme il nous mettait sa visite de jour à autre et que j'étais aussi curieux

que lui de faire le voyage j'profitai de la compagnie d'un jeune homme

de Genève qui se rendait au dimanche matin ~~par~~ à Ferney. Je pourrai

une petite partie de l'appartement du château et tout le jardin j'assistai

à la grand messe dans l'église de la voir de philosophie; mais il n'y vint

pas, il fallut revenir à Genève sans avoir éprouvé cette satisfaction

93/2

La seule chose que j'y avois remarquée étoit l'inscription au dessus de la porte
de l'Eglise Deco. Erecta vultura 1769.

164

je Racontai a mon ami Nordbeck ce que j'avois vu. j. demandai a Mr
Bjornsthol la permission de l'accompagner a ferney. lorsqu'il vint de dire
sa visite au philosophe, il me répondit qu'il devoit lui même s'il devoit
accueillir; mais qu'il me permettrait de l'accompagner dans sa seconde visite
ils ne tardèrent pas a faire ce voyage. a leur retour a genève, ils me
Racontèrent l'un et l'autre les mêmes choses qui sont consignées dans votre
journal du 14 de ce mois.

peu de jours après mon père alla à Namur en France: une séparation de
mon ami de Nordbeck fut pénible, nos Supérieurs des vœux pleuraient, mon oncle
ou a doué cette séparation par la promesse d'un voyage à ferney; mais je savais
que le voyage de mon ami devoit durer trois ans!

La révolution de Suède en 1772 obligea le jeune Nordbeck a retourner
dans sa patrie, il étoit alors en Italie a cette époque, c'est sans doute
a son retour a genève en 1773. qu'il a dû faire une seconde visite à Mr
de voltaire. Le philosophe lui fit l'éloge de son souverain et de la
révolution qu'il avoit faite. Cependant le père de Mr de Nordbeck avoit
été transféré dans une citadelle et étoit du parti opposé. j'ignore si ce jeune
homme étoit encore accompagné de son gouverneur. — Parle qu'il
puisque la garnison de France de 1778 ou 1779. a annoncé que Mr Jacques
Bjornsthol avant Suédois étoit d'écrite a Suède d'un d'écrite
dit Suédois, a qui un Capitaine devoit au marchand Suédois avoir permis

de passer par les papiers de mon père. j'en ai plus entendu parler de Mr de Nordbeck.
En fin depuis ma séparation a genève j'en ai plus entendu parler de Mr de Nordbeck.

en 1778. j'en trouvois a Spaa, j'étois le Roi de Suède sous le nom de
Comte de Hagar. il étoit alors le Roi d'un d'écrite.

181
je demandai alors a cet officier s'il pouvoit me le trouver, on de Stadbeck. il me
Repondit qu'il etoit dans le grand Duché de Lithuanie. je n'osai pas
Continuer une information en la presence de mon le comte de Bagas que j'adivais
etre son Souverain.

Le soir que je vous fais au Naples une autre Rencontre en voyage.

en Decembre 1787. etant a Metz a l'Hotel de la petite Croix d'Or

je trouvai a table d'Hotel deux jeunes gens de Saxe de 16 et 17 ans
de 16. L'autre de 16. ans, accompagnés d'un Gouverneur et d'un instituteur

je ne sais comment la conversation arriva au sujet de Mr Biornsthol

Le Gouverneur de ces jeunes gens parut enthousiasme d'avoir Rencontre un
Compagnon de voyage. Du Savant Suedois et de son duc, il m'invita

a la fin du Repas de passer dans sa chambre pour lui raconter les
particularites de mon voyage avec Mr Biornsthol et son duc, j'ai

Satisfait autant que ma memoire a pu me le permettre

je n'ai pu m'empêcher de peindre le Savant Suedois comme un homme
Emporté, Sauvage et enthousiasme avec son Duc.

Le Gouverneur d'arson dont j'ai oublie le nom m'a paru avoir une meilleure
Education que Mr Biornsthol et un très Bon ton, mais son enthousiasme
sur ma Rencontre a été si extreme qu'il a élevé et moi n'ont pu s'empêcher
d'en Sourire;

C'est le Gouverneur qui m'a appris qu'on avoit Recueilli les notes de son

Biornsthol. et qu'on les avoit fait imprimer ~~les~~ 4 gros volumes en Langue

allemande. j'ai lui Repondre qu'on devoit y Rencontrer beaucoup de minuties

ou autres notes ridicules, faites d'habitude d'usage qui l'auraient plu de ma

lettre. mais n'importe, j'ai mon nom. quatre jours de bonne
après un bon voyage. Borel de Sagay Negt. a Bordeaux

J. Sui pour contraindre et parer depuis l'année 1770... mais
particulièrement depuis 1775.

BOURBON
L'ÉGLISE
de l'abbaye de Montserrat
à l'abbaye de Montserrat
le 10 Mars 1775
par le
notaire



Handwritten text at the top of the page, mostly illegible due to fading and bleed-through.

**P52P
BORDEAUX**

Mr. Maurice
Le Directeur du Journal de
l'Empire
chez Mr. Le Normant rue de
Paris St. Germain L'auxois
a Paris

